

2016 // 4



ECOLOGIQUE

10e édition du rapport environnemental
10. Ausgabe des Umweltberichts



VILLE DE
LUXEMBOURG
www.vdl.lu

multiplcity



SOMMAIRE - INHALT

04 Bilan Bilanz

04 Biodiversité Biodiversität

07 L'eau – un élément vital Das Wasser - ein lebens- notwendiges Element

09 Déchets Müll

11 Mobilité Mobilität

14 Les arbres de la ville Die städtischen Bäume

15 Sensibilisation Sensibilisierung

17 Perspectives Aussichten

20 Tournées d'enlèvement Müllsammlungen

Les services suivants de la Ville s'occupent de votre environnement Folgende städtische Dienste befassen sich mit Ihrer Umwelt

Délégué à l'environnement T. 4796-4773 / environnement@vdl.lu

CAPEL T. 4796-2442 / www.capel.lu

Energieberodung T. 4796-2486 / energieberodung@vdl.lu

Service des autobus T. 4796-2975 / 4796-2984 / autobus@vdl.lu

Service de la canalisation T. 4796-2517 / canal@vdl.lu

Service de la circulation T. 4796-2310 / circulation@vdl.lu

Service des eaux T. 4796-2883 / eaux@vdl.lu

Service énergétique et chauffage urbain T. 4796-3055 / energetique@vdl.lu

Service de l'enseignement - Activités-Nature T. 4796-6160 / activites.nature@technolink.lu

Service d'hygiène « Umwelttelefon » T. 4796-3640 / hygiene@vdl.lu

Service des parcs T. 4796-2867 / parcs@vdl.lu

Service du patrimoine naturel T. 4796-2565 / patrimoinenaturel@vdl.lu

Service des sports T. 4796-2583 / sports@vdl.lu

Service de l'urbanisme et du développement urbain T. 4796-2544

Commander gratuitement ECOlogique

Les entreprises souhaitant distribuer ECOlogique à leurs salariés peuvent commander gratuitement des exemplaires supplémentaires. Envoyez un courriel avec le nombre d'exemplaires souhaité et votre adresse à relationspubliques@vdl.lu

ECOLogique kostenlos bestellen

Interessierte Unternehmen, die ECOlogique an ihre Mitarbeiter verteilen möchten, haben die Möglichkeit, zusätzliche Exemplare kostenlos zu bestellen. Senden Sie einfach eine Mail mit der gewünschten Anzahl und Ihrer Adresse an: relationspubliques@vdl.lu

Les modifications des tournées d'enlèvement des déchets se trouvent en dernière page.
Die Änderungen der Müllabfuhrtermine befinden sich auf der Rückseite.



EDITORIAL LEITARTIKEL

Consciente de l'importance d'un environnement sain contribuant à un niveau élevé de qualité de vie, le Collège échevinal avait décidé en 2006, il y a 10 ans donc, de mettre en place une organisation transversale au sein de l'administration communale permettant d'atteindre un certain nombre d'objectifs en matière environnementale. Le délégué à l'environnement, dont le poste fut créé la même année, fut chargé de l'élaboration d'un plan d'action correspondant. Ce plan d'action est réajusté au fur et à mesure des bilans écologiques dressés chaque année et permet ainsi de répondre au mieux aux objectifs fixés.

Le plan d'action repose d'un côté sur les principes de la politique environnementale des accords de coalition et de l'autre côté sur les principes des engagements d'Aalborg, établis dans le cadre d'une campagne menée par des villes et communes durables. Les 10 thèmes fondamentaux dont il s'agit de fixer des objectifs précis sont les suivants : la protection des biens naturels, la consommation responsable, l'urbanisme durable, la mobilité améliorée, les actions complémentaires pour la santé, du local au global, la sensibilisation et l'information, la vie sociale ainsi que l'économie et le tourisme.

Etant donné qu'aujourd'hui les défis majeurs sont liés au changement climatique, la protection du climat est dorénavant placée au centre du plan d'action environnemental en étant guidée par le Pacte climat et l'objectif européen de réduire les émissions de CO₂ de 40% jusqu'en 2030.

Cette édition nous permettra ainsi de résumer le bilan environnemental des dix dernières années et de présenter les principales perspectives de la Ville en matière écologique pour les années à venir.

Le collège échevinal

Wohlwissend, welch wichtigen Beitrag eine intakte Umwelt zu einer hohen Lebensqualität leistet, entschied der Schöffenrat im Jahr 2006, also bereits vor zehn Jahren, innerhalb der Gemeindeverwaltung eine bereichsübergreifende Organisation einzuführen, mit deren Hilfe eine bestimmte Anzahl umweltpolitischer Zielsetzungen erreicht werden sollten. Der Umweltdelegierte, dessen Stelle im selben Jahr ins Leben gerufen wurde, erhielt den Auftrag zur Ausarbeitung eines entsprechenden Umweltaktionsplans. Dieser Aktionsplan wird nach Maßgabe der jedes Jahr aufgestellten Ökobilanzen neu angepasst und ermöglicht auf diese Weise, den festgesetzten Zielsetzungen am besten gerecht zu werden.

Der Aktionsplan basiert einerseits auf den umweltpolitischen Grundsätzen der Koalitionsvereinbarungen und andererseits auf den Grundsätzen der Aalborg-Verpflichtungen, die im Rahmen einer Kampagne nachhaltiger Städte und Gemeinden aufgestellt wurden. Bei den darin enthaltenen 10 grundlegenden Themen, deren genaue Zielsetzungen es festzusetzen gilt, handelt es sich um den Schutz der natürlichen Güter, den verantwortungsvollen Konsum, die nachhaltige Stadtplanung, die bessere Mobilität, die ergänzenden Maßnahmen für die Gesundheit, das vom lokalen zum globalen Denken, die Sensibilisierung und die Information, das soziale Leben sowie die Wirtschaft und den Tourismus.

Da die größten Herausforderungen heutzutage mit dem Klimawandel im Zusammenhang stehen, steht der Klimaschutz nunmehr im Mittelpunkt des Umweltaktionsplans, gesteuert vom Klimapakt und der europäischen Zielsetzung zur Senkung der CO₂-Emissionen um 40% bis zum Jahr 2030.

Folglich ermöglicht uns die vorliegende Ausgabe, die Umweltbilanz der vergangenen zehn Jahre zu rekapitulieren und die wesentlichen ökologischen Perspektiven der Stadt Luxemburg für die kommenden Jahre vorzustellen.

Der Schöffenrat



LE SAVIEZ VOUS ?

La ville présente un milieu favorable à un tiers des espèces de plantes protégées par la directive européenne Habitat au Luxembourg.

WUSSTEN SIE SCHON?

Die Stadt Luxemburg bietet ein günstiges Umfeld für ein Drittel der in Luxemburg durch die europäische Habitat-Richtlinie geschützten Pflanzenarten.

BIODIVERSITÉ

Du fait de ses multiples implications écologiques, la biodiversité est un des domaines principaux auxquels la Ville accorde beaucoup d'importance. Ainsi, depuis 2008, la Ville mène des actions dans le cadre du projet Agenda 21 local - Biodiversité en ville, destinées à protéger la qualité du sol et des eaux souterraines, à réguler la température et l'humidité en ville, à filtrer les polluants dans l'air, à capter le CO₂ et à préserver la santé de ses citoyens.

Agenda 21 local et la biodiversité

Afin d'atteindre ses objectifs, la Ville renonce entièrement aux pesticides et incite ses citoyens à suivre son exemple en étroite association notamment avec la Ligue du Coin de Terre et du Foyer. Alors que la loi interdit l'emploi de pesticides dans l'espace public depuis le 1er janvier 2016, les services de la Ville se sont déjà convertis aux méthodes d'entretien sans pesticides entre 2009 et 2011.



BIODIVERSITÄT

Die Biodiversität ist einer der Hauptbereiche, dem die Stadt Luxemburg aufgrund seiner zahlreichen ökologischen Auswirkungen große Bedeutung beimisst. Die Stadt Luxemburg führt daher seit 2008 Maßnahmen im Rahmen des Projekts „Lokale Agenda 21 - Biodiversität in der Stadt“ durch, die auf den Schutz der Boden- und Grundwasserqualität, die Regulierung der Temperatur und der Feuchtigkeit in der Stadt, die Filtrierung der Luftschadstoffe, die Abscheidung von CO₂ und den Schutz der Gesundheit ihrer Bürger abzielen.

Die lokale Agenda 21 und die Biodiversität

Um ihre Zielsetzungen zu erreichen, verzichtet die Stadt vollkommen auf Schädlingsbekämpfungsmittel und ermuntert ihre Bürger insbesondere in enger Zusammenarbeit mit der Ligue du Coin de Terre et du Foyer, ihrem Beispiel zu folgen. Während der Einsatz von Schädlingsbekämpfungsmitteln im öffentlichen Raum seit 1. Januar 2016 gesetzlich verboten ist, sind die Dienststellen der Stadt Luxemburg bereits zwischen 2009 und 2011 auf die Bewirtschaftung ohne Schädlingsbekämpfungsmittel umgestiegen.



"Zéisséngerbaach"

Renoncer aux pesticides permet de protéger les eaux de source ainsi que la faune et la flore locales. Afin de soutenir davantage la biodiversité, les Services de la Ville s'engagent à planter préférentiellement des plantes indigènes. En outre, ils combattent les néophytes, ces plantes introduites artificiellement dans nos milieux naturels, tels que la Berce du Caucase, qui ont tendance à écartier la flore locale.

Dans ce contexte, les moutons et ânes élevés par le Service du patrimoine naturel servent de tondeuses à gazon naturelles.

La promotion de la biodiversité se traduit également à travers divers projets d'importance urbanistique tels que l'aménagement du parc de Cessange, qui englobe aussi la renaturation du ruisseau « Zéisséngerbaach ».

Der Verzicht auf Schädlingsbekämpfungsmittel ermöglicht den Schutz des Grundwassers und der lokalen Fauna und Flora. Zur noch stärkeren Unterstützung der Biodiversität verpflichten sich die Dienststellen der Stadt zur bevorzugten Anpflanzung einheimischer Pflanzen. Darüber hinaus bekämpfen sie die Neophyten, bei denen es sich um künstlich in unsere natürliche Umgebung eingefügte Pflanzen wie den Riesenbärenklau handelt, die dazu neigen, die lokale Flora zurückzudrängen.

In diesem Zusammenhang dienen die vom Service du Patrimoine Naturel aufgezogenen Schafe und Esel als natürliche Rasenmäher.

Die Förderung der Biodiversität äußert sich auch in Form von verschiedenen Projekten von städtebaulicher Bedeutung, wie in der Gestaltung des Parks von Zessingen, die auch die Renaturierung des Bachs „Zéisséngerbaach“ umfasst.



Parc de Cessange / Park von Zessingen

Abeilles & Miel

Sans abeilles et autres insectes pollinisateurs, plus de fruits, plus de légumes... En 2014, la Ville a commencé à protéger et à préserver activement les abeilles sur son territoire. En mettant en place des ruchers pour les abeilles mellifères et des hôtels à insectes pour les abeilles sauvages, la Ville a pu soutenir ces animaux indispensables à notre vie quotidienne. Pour plus d'informations, consulter l'ECOLOGIQUE 2/2013 « Les abeilles ».

Le miel des abeilles mellifères est récolté et mis en bocaux en vue d'être consommé par les enfants des crèches et des foyers scolaires de la Ville.

LE SAVIEZ VOUS ?

En 2015, la quantité de miel produite par les « Stater Beien » s'élevait à 961 kg.

Jardins communautaires

Afin d'inciter les citoyens à soutenir activement la biodiversité, la Ville a mis en œuvre 3 « jardins communautaires » depuis 2013. Ce projet, qui s'est progressivement étendu à d'autres quartiers a comme objectif la mise en place et l'entretien en commun d'un jardin sans pesticides, ni engrais chimiques, ni organismes génétiquement modifiés par les habitants dans leur quartier. Il permet actuellement à plus de 60 jardiniers-amateurs et leurs familles de récolter les fruits, herbes et légumes qu'ils ont cultivés et de partager leur passion avec leurs voisins.



Bienen & Honig

Ohne Bienen und andere Bestäuberinsekten gäbe es kein Obst und kein Gemüse mehr... 2014 begann die Stadt Luxemburg mit dem aktiven Schutz und Erhalt der Bienen im Stadtgebiet. Mit der Aufstellung von Bienenstöcken für Honigbienen und Insektenhotels für Wildbienen konnte die Stadt ihre für unseren Alltag unerlässlichen Tiere unterstützen. Weitere Informationen in ECOlogique 2/2013 „Die Bienen“

WUSSTEN SIE SCHON?

Dass sich die Menge des von den „Stater Beien“ im Jahr 2015 erzeugten Honigs auf 961 kg belief.

Der Honig der Honigbienen wird für die Kinder der Krippen und Kindertagesstätten der Stadt Luxemburg gesammelt und abgefüllt.



Gemeinschaftsgärten

Um die Bürger zur aktiven Unterstützung der Biodiversität zu ermuntern, rief die Stadt seit 2013 drei „Gemeinschaftsgärten“ ins Leben. Dieses Projekt, das sich nach und nach auf andere Stadtviertel erweitert hat, zielt darauf ab, dass die Bewohner in ihrem Stadtviertel einen Garten ohne Schädlingsbekämpfungsmittel, chemische Düngemittel und gentechnisch veränderte Organismen anlegen und gemeinsam pflegen. Gegenwärtig haben dadurch über 60 Hobbygärtner und deren Familien die Möglichkeit, ihre selbstangebauten Obst-, Kräuter- und Gemüsesorten zu ernten und ihre Leidenschaft mit ihren Nachbarn zu teilen.

L'EAU - UN ÉLÉMENT VITAL

L'eau est un de nos biens les plus précieux, voilà pourquoi il est d'autant plus important de la protéger et de l'utiliser soigneusement.

Sur 10 ans, la fourniture d'eau potable par habitant a pu être réduite de 33%. Grâce aux investissements dans la réparation et l'optimisation des réseaux, de nombreuses fuites ont pu être évitées. En même temps, la hausse des taxes liées à l'eau a su rendre les consommateurs plus responsables et l'industrie a fait de grands efforts en produisant des équipements domestiques plus économes.

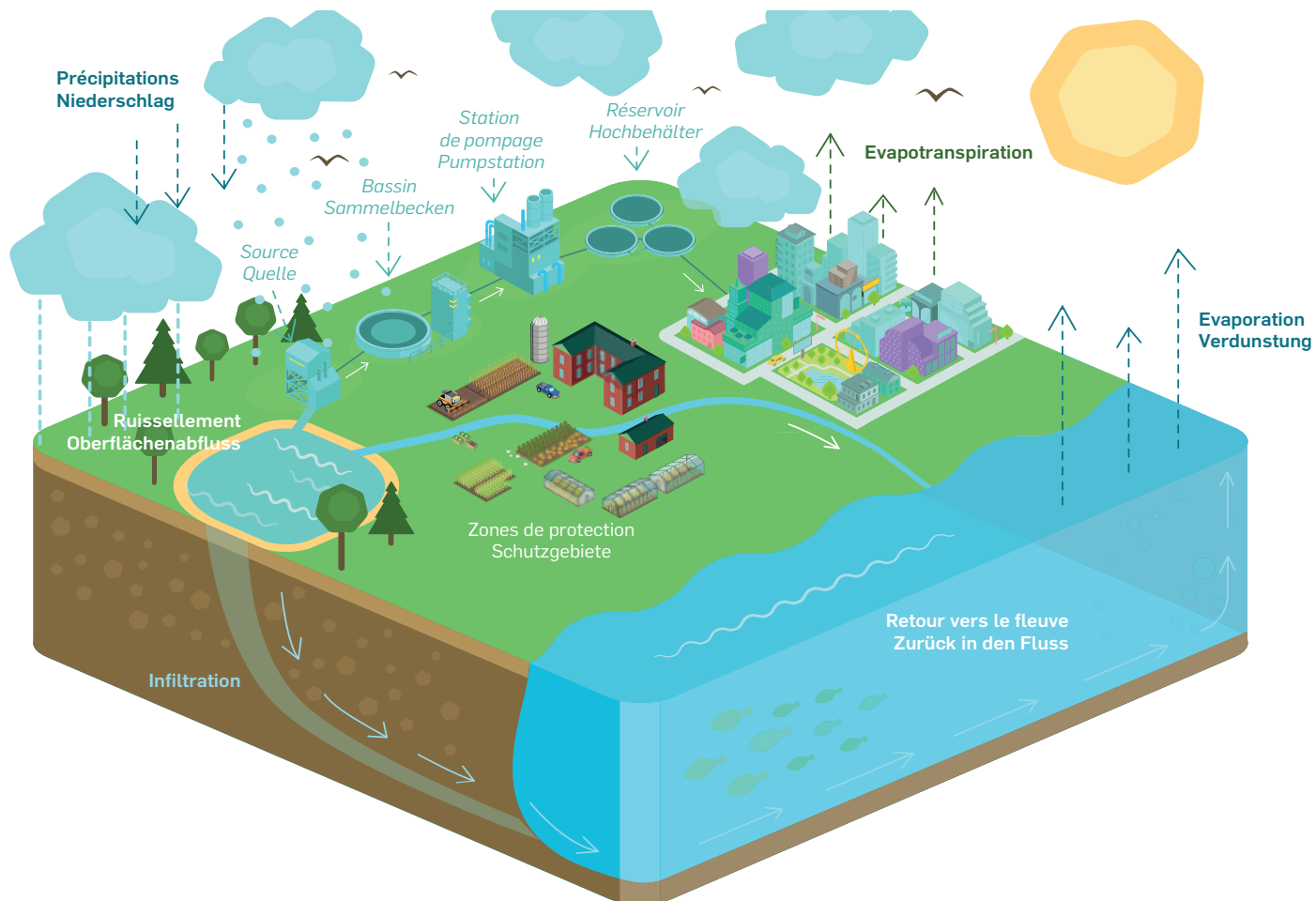
DAS WASSER

EIN LEBENSNOTWENDIGES ELEMENT

Das Wasser ist eines unserer kostbarsten Güter, weshalb es umso wichtiger ist, es zu schützen und gewissenhaft zu nutzen.

Innerhalb von 10 Jahren konnte die Trinkwasserversorgung pro Einwohner um 33% reduziert werden. Dank der Investitionen in die Reparatur und Optimierung der Wasserversorgungsnetze konnten zahlreiche Lecks vermieden werden. Gleichzeitig gelang es durch den Anstieg der mit dem Wasser verbundenen Steuern, die Verbraucher verantwortungsbewusster zu machen, und die Industrie gab sich große Mühe mit der Produktion kostengünstigerer Haushaltsgeräte.

CYCLE NATUREL DE L'EAU



NATÜRLICHER WASSERKREISLAUF

L'eau potable

La Ville de Luxembourg exploite 72 sources dans les zones de Muhlenbach-Septfontaines, Pulvermuhl, Glasbournen, Kopstal et Birelergrund. L'eau potable de la Ville est composée de 60% d'eau de source et de 40% d'eau provenant du lac de la Haute-Sûre. Pour connaître la composition exacte de l'eau fournie à votre ménage ainsi que la dureté, vous pouvez consulter notre site internet sur la qualité d'eau par rue sur www.vdl.lu/eaux

Zones de protection

Afin de garantir et de préserver l'excellente qualité de l'eau potable, des zones de protection des sources sont déterminées. La Ville de Luxembourg a fait réaliser les études nécessaires pour que l'Administration de la gestion de l'eau puisse établir les règlements grand-ducaux correspondants. La procédure concernant la première zone de captage « Katzebuer-Siwebueren » est actuellement en cours.

La Ville de Luxembourg avait par ailleurs précédé la législation en mettant en place dès 2007 avec l'aide de la Chambre de l'agriculture un service de conseil pour agriculteurs visant à inciter à une utilisation responsable des engrais azotés et des pesticides. Actuellement, 87% des surfaces agricoles situées dans les bassins tributaires des sources de la Ville suivent ce programme.

Un projet scientifique, mené ensemble avec l'actuel « Luxembourg Institute of Science and Technology (LIST) » a comme objet la surveillance et l'analyse des pesticides et nitrates dans les eaux souterraines.

Les eaux usées

Egalement en charge de l'évacuation et du traitement des eaux usées, la Ville de Luxembourg a effectué des travaux de rénovation et d'extension à la station d'épuration de Beggen, mise en service en 2012 et apte

Das Trinkwasser

Die Stadt Luxemburg betreibt 72 Quellen in den Gebieten Mühlenbach, Siebenbrunnen, Pulvermühle, Glasburen, Kopstal und Birelergrund. Das Trinkwasser der Stadt besteht zu 60% aus Quellwasser und zu 40% aus Wasser vom Obersauer Stausee. Wenn Sie die genaue Zusammensetzung und die Härte des Ihrem Haushalt bereitgestellten Wassers wissen möchten, besuchen Sie unsere Internetseite in Bezug auf die Wasserqualität in den einzelnen Straßen unter www.vdl.lu/eaux

Schutzgebiete

Zur Gewährleistung und zum Erhalt der hervorragenden Qualität des Trinkwassers werden Quellschutzgebiete bestimmt. Die Stadt Luxemburg ließ die erforderlichen Studien durchführen, damit die Behörde für Wasserwirtschaft entsprechende großherzogliche Verordnungen festsetzen kann. Das Verfahren in Bezug auf das erste Einzugsgebiet „Katzebuer-Siwebueren“ ist derzeit in Gang.

Die Stadt Luxemburg kam der Gesetzgebung übrigens dadurch zuvor, dass sie 2007 mithilfe der Landwirtschaftskammer einen Beratungsdienst für Landwirte eingerichtet hat, um diese zu einem verantwortungsbewussten Einsatz von Stickstoffdüngern und Schädlingsbekämpfungsmitteln zu bewegen. Derzeit nehmen 87% der Besitzer der landwirtschaftlich genutzten Flächen in den Einzugsgebieten der Quellen das Beratungsprogramm in Anspruch.

Ein gemeinsam mit dem gegenwärtigen „Luxembourg Institute of Science and Technology (LIST)“ durchgeführtes wissenschaftliches Projekt dient der Überwachung und Analyse der Grundwasserbelastung durch Schädlingsbekämpfungsmittel und Nitrate.

Das Abwasser

Da der Stadt Luxemburg auch die Ableitung und Aufbereitung des Abwassers obliegt, führte sie an der Kläranlage Beggen Renovierungs-



aujourd'hui à épurer l'eau provenant de l'ensemble de la capitale, de Bertrange, Strassen, Reckange-sur-Mess, Leudelange, Hesperange et Sandweiler avec son dimensionnement pour 210.000 équivalents-habitants. En 2016, le fonctionnement de la station d'épuration située à Bonnevoie a ainsi pu être arrêté et la qualité de l'Alzette a depuis lors pu être améliorée.

En 2010, la Ville a commencé par mettre en place le premier ouvrage de son système LuxFlush, un pré-requis pour la renaturation de la Pétrusse. Ce système innovant a comme objectif la réduction des pollutions de la Pétrusse. Comme la Pétrusse est un canal ouvert où se mélangent à la fois eaux usées (dû aux mauvais raccordements) et eaux de pluie, ce système de séparation guide les eaux usées vers la station d'épuration tout en assurant le déversement d'eaux de pluie propres vers la Pétrusse.

DÉCHETS

Au cours des dernières années, la Ville a fait de nombreux efforts au niveau du tri et du recyclage des déchets. L'objectif est d'atteindre un taux de recyclage de 50% d'ici 2020. L'évolution la plus importante au cours des 10 dernières années fut l'introduction de la collecte séparée des biodéchets en 2010 et l'optimisation des services afférents au cours des années suivantes, ainsi que la valorisation énergétique des biodéchets par biométhanisation.

und Erweiterungsarbeiten durch. Diese Kläranlage wurde 2012 in Betrieb genommen und ist heute dazu in der Lage, mit ihrer Auslegung für 210 000 Einwohnergleichwerte das Wasser aus der gesamten Hauptstadt, aus Bartringen, Strassen, Reckingen, Leudelingen, Hesperingen und Sandweiler zu klären. Auf diese Weise konnte der Betrieb der Kläranlage in Bonneweg 2016 eingestellt und die Wasserqualität der Alzette verbessert werden.

Im Jahr 2010 begann die Stadt mit der Fertigung des ersten Bauwerks ihres LuxFlush-Systems, das eine Voraussetzung für die Renaturierung der Petrusse darstellt. Dieses innovative System zielt auf die Reduzierung der Verschmutzungen der Petrusse ab. Da es sich bei der Petrusse um ein offenes Gerinne handelt, in dem sich Abwässer (aufgrund der schlechten Anschlüsse) und Regenwasser vermischen, leitet dieses Trennsystem das Abwasser zur Kläranlage und gewährleistet gleichzeitig die Einleitung des echten Regenwassers in die Petrusse.

MÜLL

In den vergangenen Jahren bemühte sich die Stadt in starkem Maße um die Mülltrennung und das Müllrecycling. Das festgelegte Ziel, strebt eine, bis zum Jahr 2020 50-prozentige Recyclingquote an. Die wichtigste Weiterentwicklung in den vergangenen 10 Jahren bestand in der im Jahr 2010 erfolgten Einführung der getrennten Sammlung von Biomüll und in der in den nachfolgenden Jahren erfolgten Optimierung der diesbezüglichen Dienstleistungen, sowie in der energetischen Verwertung des Biomülls mittels Biogasgewinnung.

LE SAVIEZ VOUS ?

Actuellement le taux de recyclage est de 41%, la quantité de déchets par habitant a été réduite de 33% depuis 2007, la biométhanisation des biodéchets fournit actuellement 170.000 m3 de biométhane par an, et plus de 80% des bâtiments occupés par les services communaux sont certifiés « SuperDrecksKëscht® fir Betriber ».

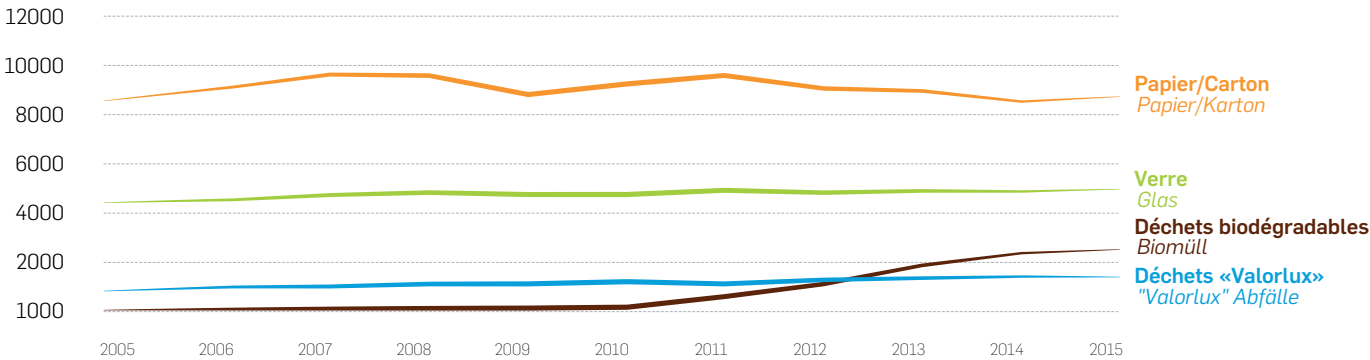
Dank einer einheitlichen und dauerhaften Information und Sensibilisierung, konnten die Mengen des erzeugten Mülls gesenkt werden, obwohl die Recyclingquote seit 2005 stagniert.

Obgleich der Schwerpunkt eher auf die Vermeidung, die Aufbereitung und das Recycling von Abfällen gelegt wird, bleiben nach wie vor Restabfälle, die es am Standort von SIDOR in Leudelingen zu verbrennen gilt. Die beim Verbrennungsprozess freigesetzte Energie wird jedoch zurückgewonnen und gegenwärtig für die Stromherstellung verwendet. Ab 2017 wird auch die Wärmerückgewinnung im Hinblick auf die Beheizung des neuen Stadtteils Ban de Gasperich hinzukommen.

Seit 2014 übersteigt die Energieausbeute des Werks 65%, wodurch die Verbrennung als energetische Verwertung nach Maßgabe der Europäischen Union betrachtet werden kann.

DÉCHETS COLLECTÉS

Tonnes/Tonnen



EINGESAMMELTER MÜLL

Grâce à une information et une sensibilisation cohérentes et durables, les quantités de déchets produites ont pu être réduites alors que le taux de recyclage stagne depuis 2005.

Bien que l'accent soit plutôt mis sur la prévention, la revalorisation et le recyclage, il reste toujours des déchets résiduels qu'il s'agit d'incinérer sur le site du SIDOR à Leudelage.

Cependant, l'énergie qui se dégage du procès de l'incinération est récupérée et utilisée actuellement pour la production d'électricité, à laquelle s'ajoutera dès 2017 la récupération de chaleur en vue du chauffage du ban de Gasperich. Depuis 2014, le rendement de l'usine dépasse 65% permettant de considérer l'incinération comme valorisation énergétique selon les critères de l'Union Européenne.

WUSSTEN SIE SCHON?

Gegenwärtig beläuft sich die Recyclingquote auf 41%, die Müllmenge pro Bewohner wurde seit 2007 um 33% gesenkt, die Biogasgewinnung aus Biomüll liefert derzeit 170.000 m3 Biomethan pro Jahr und über 80% der von den Gemeindedienststellen genutzten Gebäude sind als „SuperDrecksKëscht® fir Betriber“ zertifiziert.

MOBILITÉ

Mobilité motorisée

La mobilité représente un des plus grands défis de notre société. La circulation motorisée nuit non seulement au climat et à la qualité de l'air en raison des émissions de CO₂, de NO₂ et de particules fines, mais génère aussi beaucoup de bruit, deux facteurs essentiels pour une bonne qualité de vie.

Grâce à de nombreux efforts, la qualité de l'air s'améliore constamment depuis 2008, même si les valeurs limites européennes n'ont pas encore pu être atteintes sur l'ensemble du territoire.

La Ville de Luxembourg et ses services concernés par la mobilité mettent l'accent sur une optimisation du concept mobilité.

Depuis 2001, la modernisation de la flotte de bus par des véhicules de moins en moins polluants a été accélérée. Actuellement, la Ville dispose de 15 bus hybrides (bus standards recourant partiellement au moteur électrique, notamment lors du démarrage, et passant qu'après au moteur diesel) et est sur le point d'acquiescer ses premiers 5 bus électro-hybrides. Tous les bus de la Ville, au nombre de 150, remplissent désormais au moins la norme EURO5.

LE SAVIEZ VOUS ?

4 stations de surveillance de la qualité de l'air sont déployées à différents endroits de la capitale, dont trois sont gérées par l'Administration de l'environnement (Place Léon XIII, Avenue de la Liberté et Place Winston Churchill) et une par la Ville de Luxembourg (actuellement Rocade de Bonnevoie).

Afin d'inciter les voyageurs d'utiliser le transport en commun, le Service des autobus a investi dans l'optimisation de son réseau. Grâce aux modifications effectuées au cours des dernières années, les quartiers sont mieux desservis, les connexions entre différentes lignes ont pu être améliorées et un affichage dynamique des horaires est installé depuis 2010 de sorte que le nombre d'utilisateurs s'est accru incessamment. En même temps, de grands efforts ont été effectués sur les feux de signalisation, qui aujourd'hui donnent priorité aux bus au moment où ceux-ci s'approchent d'un carrefour.



Bus électro-hybride / Elektro-Hybrid-Busse

MOBILITÄT

Motorisierte Mobilität

Die Mobilität stellt für unsere Gesellschaft eine der größten Herausforderungen dar. Der motorisierte Verkehr schadet aufgrund der CO₂-, NO₂- und Feinstaubemissionen nicht nur dem Klima und der Luftqualität, sondern erzeugt auch ein hohes Maß an Lärm – zwei wesentliche Faktoren in Bezug auf eine gute Lebensqualität.

Dank zahlreicher Bemühungen verbessert sich die Luftqualität seit 2008 kontinuierlich, obgleich die europäischen Grenzwerte noch nicht im gesamten Stadtgebiet erreicht werden konnten.

Die Stadt Luxemburg und ihre im Mobilitätsbereich tätigen Dienststellen legen den Schwerpunkt auf eine Optimierung des Mobilitätskonzepts.

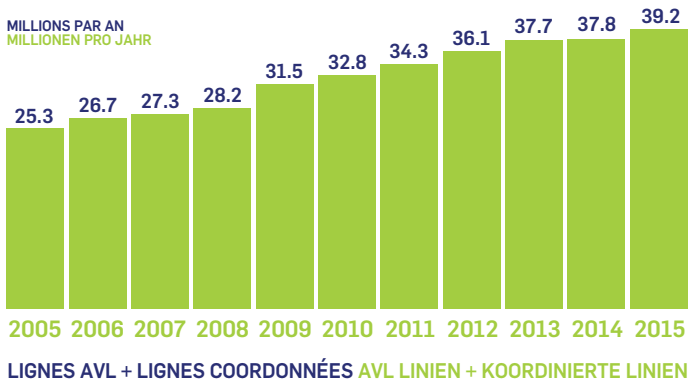
Seit 2001 wurde die Modernisierung der Busflotte durch immer schadstoffärmere Fahrzeuge vorangetrieben. Gegenwärtig verfügt die Stadt über 15 Hybridbusse (Standardbusse, die teilweise und insbesondere beim Anfahren auf den Elektromotor zurückgreifen und erst danach auf den Dieselmotor umsteigen) und ist im Begriff, sich ihre ersten 5 Elektro-Hybrid-Busse anzuschaffen. Sämtliche 150 Busse der Stadt erfüllen nunmehr mindestens die Norm EURO5.

WUSSTEN SIE SCHON?

4 Stationen zur Überwachung der Luftqualität wurden an verschiedenen Standorten der Hauptstadt aufgestellt, von denen drei vom Umweltamt verwaltet werden (Place Léon XIII, Avenue de la Liberté und Place Winston Churchill) und eine von der Stadt Luxemburg (gegenwärtig auf der Umgehungsstraße von Bonneweg)?



EVOLUTION DU NOMBRE DE PASSAGERS DU RÉSEAU AVL
ENTWICKLUNG DER ANZAHL DER FAHRGÄSTE DES
BUSNETZES DER STADT LUXEMBURG



Mobilité douce

À côté des transports en commun, la mobilité douce représente également une des principales préoccupations de la capitale. Le système de location de vélos a été instauré en 2008.

Afin de faciliter la circulation à vélo, la Ville a optimisé son réseau de pistes cyclables et a plus que doublé sa longueur depuis 2007, le concept étant complété par la mise en place d'un parking souterrain pour vélos au Parking Knuedler, l'installation de stations de pompe à air et bien d'autres. Pour plus d'infos : ECOlogique n°1/2014 – Concept Vélo

Avec l'ouverture de l'ascenseur panoramique reliant le quartier du Pfaffenthal à la Ville-Haute, une nouvelle liaison entre faubourgs et centre-ville a pu être établie. Le succès de ce nouveau moyen de transport se traduit surtout par le nombre de trajets effectués depuis sa mise en service le 22 juillet 2016.



Um die Reisenden zur Nutzung der öffentlichen Verkehrsmittel zu bewegen, investierte der Service des Autobus in die Optimierung seines Netzes. Dank der im Laufe der vergangenen Jahre durchgeführten Veränderungen sind die Stadtviertel verkehrstechnisch besser angebunden, die Anschlüsse zwischen den verschiedenen Linien konnten verbessert werden, und seit 2010 ist eine dynamische Fahrzeitanzeige eingerichtet, sodass die Anzahl der Fahrgäste unaufhörlich zugenommen hat. Gleichzeitig wurden auch im Hinblick auf die Ampeln große Anstrengungen unternommen, die heutzutage den Bussen Vorrang geben, sobald diese sich einer Kreuzung nähern.

Sanfte Mobilität

Neben dem öffentlichen Transport, stellt auch die sanfte Mobilität eines der wichtigsten Anliegen der Hauptstadt dar. Im Jahr 2008 wurde das Fahrradmietsystem ins Leben gerufen. Um das Radfahren einfacher zu gestalten, optimierte die Stadt ihr Radwegenetz und erweiterte dessen Länge seit 2007 um mehr als das Doppelte. Ergänzt wurde dieses Konzept durch die Errichtung einer Tiefgarage für Fahrräder im Parkhaus Knuedler, die Einrichtung von Luftpumpenstationen und vielem mehr. Für weitere Infos: ECOlogique Nr. 1/2014 – Radverkehrskonzept.

Mit der Eröffnung des Panoramaaufzugs, der das Stadtviertel Pfaffenthal mit der Oberstadt verbindet, konnte eine neue Verbindung zwischen den Vororten und dem Stadtzentrum eingerichtet werden.

EUROPEAN ENERGY AWARD

Avec 76% des points possibles, la mobilité est le domaine des activités communales avec le meilleur score dans le cadre de la certification « European Energy Award » du Pacte climat.

Plus d'infos : ECOlogique n°3/2014 Le Pacte Climat

EUROPEAN ENERGY AWARD

Mit 76% der möglichen Punktzahl ist die Mobilität der Bereich der Gemeindemaßnahmen mit dem besten Punktestand im Rahmen der „European Energy Award“-Zertifizierung des Klimapakts.

Weitere Infos: ECOlogique Nr. 3/2014 Der Klimapakt



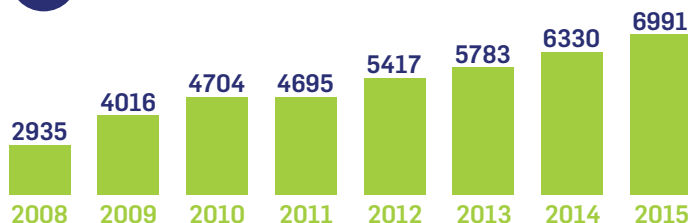
Ascenseur Pfaffenthal / Aufzug Pfaffenthal

Der Erfolg dieses neuen Transportmittels äußert sich in erster Linie durch die Anzahl der seit seiner Inbetriebnahme am 22. Juli 2016 durchgeführten Fahrten.

PISTES CYCLABLES 156 km LÄNGE DER RADWEGE

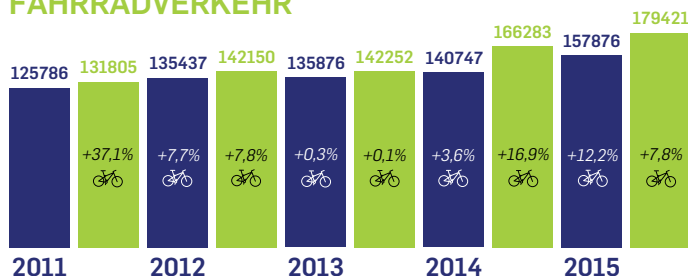


EVOLUTION DU NOMBRE D'ABONNES LONGUE DUREE ENTWICKLUNG DER ANZAHL DER LANGFRISTIGEN ABONNIERTEN



TRAFIC CYCLISTE ANNUEL JÄHRLICHER FAHRRADVERKEHR

- ◻ ROND-POINT SCHUMAN
- ◻ VIADUC



ASCENSEUR PFAFFENTHAL AUFZUG PFAFFENTHAL



89.500

TRAJETS - FAHRTEN
22.07. – 01.12



745

TRAJETS PAR JOUR
FAHRTEN PRO TAG



39

TRAJETS PAR HEURE
FAHRTEN PRO STUNDE

LES ARBRES DE LA VILLE

Les arbres constituent un patrimoine naturel d'une grande valeur écologique, économique et sociale, qu'il s'agisse des arbres de ville ou bien des arbres formant le massif forestier en périphérie de ville.

Cadastre des arbres

En 2015, le Service des parcs a modernisé son cadastre des arbres. Il s'agit d'un relevé informatique reprenant tous les arbres du territoire de la ville avec leurs caractéristiques, maladies éventuelles, interventions d'entretien, etc. Il comprend notamment les arbres situés le long des rues, sur les places publiques, dans les parcs et autres espaces verts appartenant à la Ville à l'exception des forêts, cimetières et routes étatiques. Fin 2015, le cadastre des arbres a compté 18.945 arbres, dont des érables, tilleuls, platanes, chênes, ormes, frênes, hêtres et bien d'autres.

Plus d'info : ECOlogique 3/2016/Le site principal du Service des parcs.

L'exploitation écoresponsable des forêts

Les 1.055 ha de forêt communale de la Ville de Luxembourg sont labellisés FSC – Forest Stewardship Council depuis 2007, grâce à une exploitation écoresponsable. La Ville de Luxembourg veille en particulier à ce que chaque année la quantité de bois abattu (4.000 m3) ne dépasse pas la production naturelle de la forêt de 7.000 m3. Les principales filières d'utilisation du bois de la Ville de Luxembourg sont la construction, le chauffage et la papeterie.



DIE STÄDTISCHEN BÄUME

Die Bäume stellen ein Naturerbe von großem ökologischen, wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Wert dar, ganz unabhängig davon, ob es sich dabei um die Bäume in der Stadt handelt oder um die Bäume die das Waldmassiv am Stadtrand bilden.

Baumkataster

Im Jahr 2015 modernisierte der Service des Parcs sein Baumkataster. Beim Baumkataster handelt es sich um ein computerbasiertes Verzeichnis, das sämtliche Bäume des Stadtgebiets mit ihren Merkmalen, möglichen Krankheiten, Instandhaltungseingriffen usw. aufnimmt. Es umfasst insbesondere die Bäume entlang den Straßen, auf den öffentlichen Plätzen, in den Parks und auf den sonstigen der Stadt Luxemburg gehörenden Grünflächen, ausgenommen der Wälder, Friedhöfe und Staatsstraßen. Ende 2015 zählte das Baumkataster 18.945 Bäume, darunter Ahornbäume, Linden, Platanen, Eichen, Ulmen, Eschen, Buchen und viele andere.

Weitere Infos: ECOlogique Nr. 3/2016/Der Hauptstandort des „Service des parcs“

Die ökologisch verantwortliche Nutzung der Wälder

Dank ihrer ökologisch verantwortlichen Bewirtschaftung sind die 1 055 ha Gemeindewald der Stadt Luxemburg seit 2007 mit dem Label FSC – Forest Stewardship Council ausgezeichnet. Die Stadt Luxemburg achtet insbesondere jedes Jahr darauf, dass die Menge des geschlagenen Holzes (4 000 m3) die natürliche Produktion des Waldes nicht übersteigt, die sich auf 7 000 m3 beläuft. Das Holz der Stadt Luxemburg wird hauptsächlich im Bau, zum Heizen und in der Papierindustrie eingesetzt.



SENSIBILISATION

A côté de ces outils de communication traditionnels, la Ville opte souvent pour une approche ludique s'adressant surtout aux enfants. Lors de visites guidées organisées par les Services des eaux et d'hygiène et lors des activités organisées par le département « activités-nature » et du Service du patrimoine naturel, l'accent est exclusivement mis sur la sensibilisation de nos petits. Une fois les enfants convaincus, ils transmettent les messages reçus à leurs parents et occupent donc aussi une fonction ambassadrice indispensable à la communication environnementale.

CADASTRE SOLAIRE

En juin 2015, la Ville a lancé son cadastre solaire sur www.topographie.lu qui fournit des informations sur le potentiel de l'énergie solaire sur chaque toiture des immeubles situés sur le territoire de la Ville de Luxembourg.

Une autre approche se traduit par l'organisation de journées portes-ouvertes. Les visiteurs ont la possibilité de participer activement à un événement et de mémoriser en établissant une liaison vivante entre leur expérience personnelle et la thématique présentée.

Une autre méthode pour entrer en contact avec le grand public est la mise en place d'un service conseil. La capitale offre à ses citoyens, depuis 2007, un service conseil en matière énergétique. Sur rendez-vous, les résidents de la capitale ont la possibilité de s'informer à l'avance sur les différentes possibilités en matière d'assainissement et de rénovation en vue d'une optimisation des besoins en énergie du bâtiment en question.

Cependant, topographie.lu fournit également d'autres informations dans le cadre de l'environnement, notamment sur les champs électromagnétiques HotCity, les bus, les zones d'eau et les réceptacles publics pour la collecte séparée de déchets recyclables (Igloo).

SOLARKATASTER

Im Juni 2015 startete die Stadt Luxemburg unter www.topographie.lu mit ihrem Solarkataster, das Informationen über das Potential an Solarenergie auf dem Dach jedes Gebäudes im gesamten Stadtgebiet liefert.

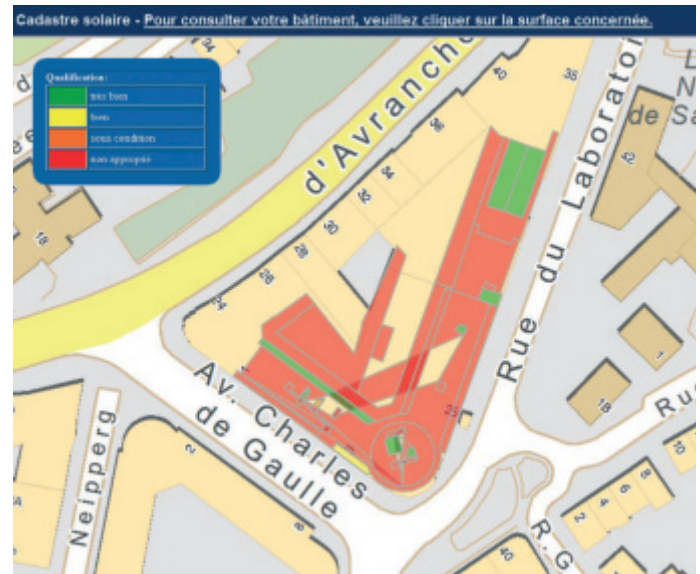
SENSIBILISIERUNG

Neben ihren traditionellen Kommunikationsinstrumenten wählt die Stadt Luxemburg häufig einen spielerischen Ansatz, der sich in erster Linie an die Kinder richtet. Bei den seitens der Services des Eaux et d'Hygiène veranstalteten geführten Besichtigungen und den von der Abteilung „activités-nature“ sowie vom Service du patrimoine naturel organisierten Aktivitäten liegt der Schwerpunkt ausschließlich auf der Sensibilisierung unserer Kinder. Wenn die Kinder erst einmal überzeugt sind, leiten sie die erhaltenen Informationen an ihre Eltern weiter und bekleiden auf diese Weise auch eine Botschafterrolle, die für die Umweltkommunikation von unerlässlicher Bedeutung ist.



Die Veranstaltung von Tagen der offenen Tür stellt einen weiteren Ansatz zur Sensibilisierung dar. Die Besucher haben die Möglichkeit, sich an einer Veranstaltung aktiv zu beteiligen und diese im Gedächtnis zu bewahren, indem sie eine lebendige Verbindung zwischen ihrer persönlichen Erfahrung und der vorgestellten Thematik herstellen.

Eine weitere Methode zur Kontaktaufnahme mit der breiten Öffentlichkeit besteht in der Einrichtung eines Beratungsdienstes. Die Hauptstadt bietet ihren Bürgern seit 2007 einen Beratungsdienst im



Energiebereich an. Somit können sich die Bewohner der Hauptstadt bereits vorab über die verschiedenen Möglichkeiten in den Bereichen Sanierung und Renovierung informieren, um den Energiebedarf des betreffenden Gebäudes zu optimieren.

Die Webseite topographie.lu liefert jedoch noch mehr umweltbezogene Informationen, die sich insbesondere auf die elektromagnetischen Felder HotCity, die Busse, die Wassergebiete und die öffentlichen Behälter für die getrennte Sammlung recycelbarer Abfälle (Iglu) erstrecken.



PROTECTION CLIMAT

Les conférences COP21 de Paris en 2015 et COP22 de Marrakesh en 2016 ont mis en évidence l'immense défi que représente la lutte contre le réchauffement climatique et ont fixé le cadre pour limiter, à l'échelle mondiale, le réchauffement de la planète sous les 2°C. L'Union européenne s'est fixée comme objectif de réduire les émissions de CO₂ de 40% jusqu'en 2030. La Ville de Luxembourg entend quant à elle prendre ses responsabilités à l'échelle communale. Partant des engagements résultant du Klima-Bündnis, de la Convention des maires et du Pacte climat, la Ville est prête à accepter un certain nombre de défis, notamment dans les domaines de la construction et de la mobilité qui sont les plus importants consommateurs d'énergie et émetteurs de gaz à effet de serre sur le territoire de la ville. Il s'agit d'une part de réduire les besoins en énergie primaire et d'autre part d'augmenter la part d'énergies renouvelables pour couvrir les besoins subsistants, sous l'impulsion du « Klimateam ».

PacteClimat
European Energy Award



KLIMASCHUTZ

Die Klimakonferenzen COP21 von Paris im Jahr 2015 und COP22 von Marrakesch im Jahr 2016 hoben die immense Herausforderung hervor, die der Kampf gegen die Erderwärmung darstellt, und setzten den Rahmen für eine weltweite Begrenzung der Erderwärmung auf unter 2°C. Die Europäische Union hat es sich zum Ziel gesetzt, die CO₂-Emissionen bis 2030 um 40% zu senken. Auch die Stadt Luxemburg möchte auf kommunaler Ebene ihre Verantwortung übernehmen.

Ausgehend von den Verpflichtungen zum Klima-Bündnis, der Konvention der Bürgermeister und des Klimapakts, ist die Stadt dazu bereit, eine bestimmte Anzahl an Herausforderungen anzunehmen, die sich insbesondere auf die Bereiche Bau und Mobilität erstrecken, die die größten Energieverbraucher und Treibhausgasemittenten im

Stadtgebiet darstellen. Dabei handelt es sich einerseits um die Senkung des Primärenergiebedarfs und andererseits um die Erhöhung des Anteils erneuerbarer Energien zur Deckung des weiterbestehenden Bedarfs, unter dem Antrieb des „Klimateams“.

2 PRIORITÉS : BÂTIMENTS ET MOBILITÉ

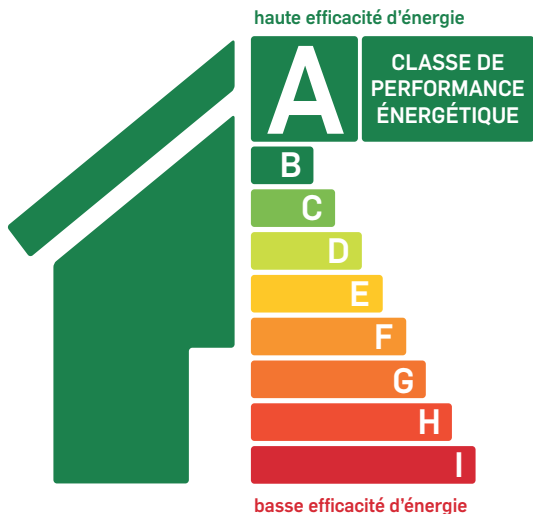
Bâtiments

Les bâtiments communaux sont à l'origine de 61% de la consommation d'énergie de l'administration communale et de 51% de ses émissions de CO₂. Actuellement, la Ville compte parmi son patrimoine immobilier quelque 800 bâtiments dont la moitié sont des bâtiments dits "fonctionnels", notamment scolaires, sportifs, culturels et administratifs. Afin d'en optimiser les performances énergétiques, la Ville procède depuis 2010 à un état des lieux de manière à pouvoir déterminer les priorités en matière d'assainissement énergétique.

2 PRIORITÄTEN – GEBÄUDE UND MOBILITÄT

Gebäude

61% des Energieverbrauchs und 51% der CO₂-Emissionen der Gemeindeverwaltung sind auf die kommunalen Gebäude zurückzuführen. Gegenwärtig zählt die Stadt rund 800 Gebäude zu ihrem Immobilienbestand, von denen es sich bei der Hälfte um sogenannte „Zweckbauten“ insbesondere für Schul-, Sport-, Kultur- und Verwaltungszwecke handelt. Zur Optimierung der Energieeffizienz dieser Gebäude führt die Stadt seit 2010 eine Bestandsaufnahme durch, um die Prioritäten im Bereich der energetischen Sanierung bestimmen zu können. Die neu erbauten Zweckbauten sind ihrerseits



Les nouvelles constructions de bâtiments fonctionnels sont quant à elles d'ores et déjà planifiées en appliquant des standards énergétiques dépassant les standards fixés par la loi.

Outre les performances énergétiques, il sera veillé à ce que les constructions aient recours à des matériaux respectueux de l'environnement et de la santé des occupants.

Les nouvelles constructions comme le « Oekozer » au Pfaffenthal ou l'extension de la Maison de la nature à Kockelscheuer répondent d'ores et déjà à de tels critères écoresponsables.

Dans le cadre des nouveaux PAP, la Ville de Luxembourg continuera d'inciter les promoteurs à élaborer des concepts énergétiques misant sur l'efficacité énergétique des quartiers et sur les énergies renouvelables.

Mobilité

La mobilité est à l'origine de 24% de la consommation d'énergie liée aux activités communales et de 49% de leurs émissions de CO₂. La Ville de Luxembourg continuera d'investir dans un transport en commun propre, en développant les infrastructures correspondantes, en optimisant les trajets et en acquérant des véhicules à la pointe du progrès.

Le développement de la ligne du tram électrique de Kirchberg à Bonnevoie, constitue un élément important de cette stratégie. En outre, la Ville s'engage surtout à acquérir des bus à propulsion électrique à titre de 75%, ce qui permet de réduire les besoins en énergie jusqu'à 60%. Ils peuvent être rechargés sur des bornes spéciales, dont les premiers exemplaires sont en cours d'installation.

bereits jetzt unter Anwendung von Energiestandards geplant, die die gesetzlich festgesetzten Standards übersteigen.

Neben der Energieeffizienz wird auch darauf geachtet, dass bei den Bauten auf Materialien zurückgegriffen wird, die für die Umwelt und die Gesundheit der Bewohner verträglich sind. In diesem Zusammenhang entwickelt die Stadt derzeit entsprechende interne Leitlinien, die in Zukunft auch privaten Bauherren als Empfehlungen dienen sollen. Die Neubauten wie das „Oekozer“ im Pfaffenthal oder der Ausbau des Hauses der Natur in Kockelscheuer erfüllen diese ökologisch verantwortlichen Kriterien bereits jetzt.

Im Rahmen der neuen Teilbebauungspläne (PAP) treibt die Stadt Luxemburg die Bauträger weiterhin zur Ausarbeitung von Energiekonzepten an, die auf die Energieeffizienz der Stadtviertel und auf erneuerbare Energien setzen.

Mobilität

24% des Energieverbrauchs und 49% der CO₂-Emissionen in Verbindung mit den Gemeindetätigkeiten sind auf die Mobilität zurückzuführen. Die Stadt Luxemburg wird durch den Ausbau der entsprechenden Infrastrukturen, die Optimierung der Strecken und den Erwerb von Fahrzeugen, die auf dem neuesten Stand der Technik sind, investieren.

Die Entwicklung der elektrischen Straßenbahnlinie von Kirchberg nach Bonneweg stellt einen wichtigen Bestandteil dieser Strategie dar. Darüber hinaus verpflichtet sich die Stadt insbesondere dazu, 75% ihrer Busse mit elektrischem Antrieb zu kaufen, was eine bis zu 60%-ige Senkung des Energiebedarfs ermöglicht. Diese Busse können an speziellen Säulen aufgeladen werden, deren erste Exemplare derzeit angebracht werden.

Langfristig gesehen handelt es sich um den Austausch der gesamten Flotte des Service des Autobus durch Busse mit elektrischem Antrieb. Was die individuelle Mobilität betrifft, so setzt die Stadt auch weiterhin auf das Selbstbedienungs-Fahrzeugsystem Carl'oh, bei dem seit 2016 übrigens auch die ersten Elektroautos eingeführt wurden. Zusammen mit Creos bringt die Stadt bis 2020 206 Ladesäulen für Elektroautos an und bietet somit Privatpersonen die Möglichkeit zum Aufladen ihres Autos im öffentlichen Raum.

Was die sanfte Mobilität betrifft, so ermöglicht der Schöffenrat der Stadt Luxemburg den kommunalen Dienststellen bereits, sich mit Elektrofahrrädern auszustatten, um die Dienstfahrten im Auto zu reduzieren. Im selben Sinn ist vorgesehen, Elektrofahrräder in das gegenwärtige Selbstbedienungs-Fahrradverleihsystem aufzunehmen.

A long terme, il s'agit de remplacer l'ensemble de la flotte du Service des autobus par des bus à propulsion électrique.

En ce qui concerne la mobilité individuelle, la Ville continue de miser sur le système des voitures en libre-service Carl'oh, où d'ailleurs les premières voitures électriques ont également commencé à être introduites en 2016. Ensemble avec Creos, la Ville mettra en place d'ici jusqu'en 2020 206 bornes de recharge pour voitures électriques sur son territoire, offrant ainsi aux personnes privées la possibilité de recharger leur voiture dans l'espace public.

En termes de mobilité douce, le Collège échevinal de la Ville permet d'ores et déjà aux services communaux de se doter de vélos à assistance électrique afin de réduire les déplacements de service en voiture. Dans le même esprit, il est prévu d'intégrer des vélos électriques au système actuel de location de vélos en libre-service.

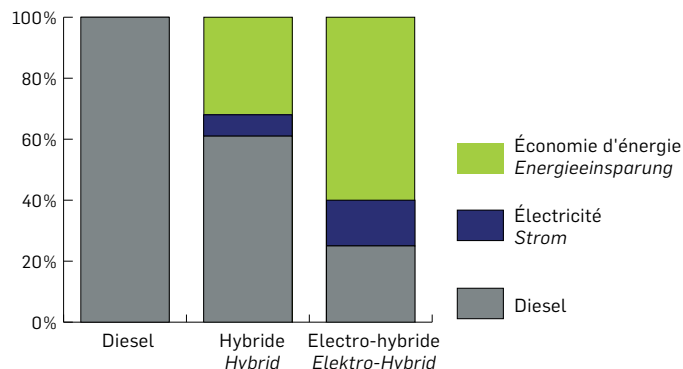
Concept « piétons »

Alors que les phases 1 et 2 du concept vélo sont désormais opérationnelles, la Ville planifie une série de mesures afin d'améliorer la qualité et l'accessibilité des cheminements ainsi que la sécurité des piétons.

Pour garantir un meilleur flux des piétons tout en garantissant l'écoulement général de la circulation, la régulation des feux de signalisation sera adaptée de manière à réduire le temps d'attente pour piétons et afin de garantir leur sécurité, de nombreuses rues seront soumises au régime vitesse 30 km/h sur des tronçons situés autour des infrastructures scolaires. En même temps, il s'agit d'améliorer la qualité des cheminements pour tous et notamment pour les personnes à mobilité réduite. Ainsi, les trottoirs seront élargis à plusieurs endroits de la ville ce qui permet des déplacements plus aisés.

Bien évidemment, les projets de la Ville de ne se limiteront pas aux bâtiments et à la mobilité. D'autres projets environnementaux majeurs sont en préparation et verront le jour dans les années à venir, tels que la renaturation de la Pétrusse, l'aménagement du plus grand parc municipal au ban de Gasperich, l'optimisation de la valorisation du bois des forêts communales et des biodéchets, l'amélioration du tri des déchets dans les habitations collectives, la protection des sources, le suivi et l'amélioration de la qualité de l'air, la lutte contre le bruit ambiant et le monitoring correspondant, l'action contre les pollutions lumineuse et électromagnétique, l'amélioration de l'accessibilité aux informations environnementales sur le site internet de la ville, etc. Ces projets nous donneront l'occasion d'y revenir plus en détail dans les prochains numéros d'ECOLOGIQUE.

Principe électro-hybride / Elektro-Hybrid-Prinzip



„Fußgänger“-Konzept

Während die Phasen 1 und 2 des Fahrradkonzepts nunmehr einsatzbereit sind, plant die Stadt eine Reihe Maßnahmen zur Verbesserung der Qualität und Zugänglichkeit der Fußwege und der Sicherheit der Fußgänger.

Zur Gewährleistung eines flüssigen Fußgängerverkehrs unter gleichzeitiger Sicherstellung des allgemeinen Verkehrsflusses wird die Regelung der Ampeln derart angepasst, dass die Wartezeit für Fußgänger reduziert und deren Sicherheit gewährleistet wird. Zahlreiche Straßen werden der Zone 30-Regelung unterstellt, und dies insbesondere rund um Schulen und Sporteinrichtungen. Gleichzeitig geht es um die Verbesserung der Qualität der Fußwege für alle und insbesondere für Menschen mit eingeschränkter Mobilität. Folglich werden die Bürgersteige an mehreren Standorten der Stadt verbreitert, was eine bequemere Fortbewegung ermöglicht.

Selbstverständlich beschränken sich die Projekte der Stadt Luxemburg nicht nur auf die Bereiche Gebäude und Mobilität. Andere bedeutende Umweltprojekte befinden sich in Vorbereitung und werden in den kommenden Jahren umgesetzt, wie die Renaturierung der Petrusse, die Gestaltung des größten Stadtparks am Ban de Gasperich, die Optimierung der Verwertung des Holzes aus den Gemeindewäldern und der Bioabfälle Abfälle, die Verbesserung der Mülltrennung in Mehrfamilienhäusern, der Schutz der Quellen, die Überwachung und Verbesserung der Luftqualität, der Kampf gegen den Umgebungslärm und die entsprechende Überwachung, die Maßnahmen gegen die Lichtverschmutzung und den Elektromog, die Verbesserung des Zugangs zu Umweltinformationen auf der Internetseite der Stadt, usw.. Diese Projekte werden uns Gelegenheit bieten, in den künftigen Ausgaben von ECOLOGIQUE detaillierter darauf zurückzukommen.

Modifications des tournées d'enlèvement des déchets résiduels en mélange, du papier, du verre, des déchets biodégradables et des sacs bleus des collectes Valorlux à l'occasion des jours fériés en 2017.

Änderungen der Restmüll-, Papier-, Glas-, Biomüll- und Valorlux-Sammlungen anlässlich von Feiertagen im Jahre 2017.

Pâques / Ostern

Lundi / Montag	17.04	reporté au / ersetzt durch	mardi / Dienstag	18.04
Mardi / Dienstag	18.04	reporté au / ersetzt durch	mercredi / Mittwoch	19.04
Mercredi / Mittwoch	19.04	reporté au / ersetzt durch	jeudi / Donnerstag	20.04
Jeudi / Donnerstag	20.04	reporté au / ersetzt durch	vendredi / Freitag	21.04
Vendredi / Freitag	21.04	reporté au / ersetzt durch	samedi / Samstag	22.04

Le lundi 17 avril 2017 le centre de recyclage restera fermé.

Am Montag, dem 17. April 2017 bleibt das Recycling-Center geschlossen.

Fête du Travail / Tag der Arbeit

Lundi / Montag	01.05	reporté au / ersetzt durch	mardi / Dienstag	02.05
Mardi / Dienstag	02.05	reporté au / ersetzt durch	mercredi / Mittwoch	03.05
Mercredi / Mittwoch	03.05	reporté au / ersetzt durch	jeudi / Donnerstag	04.05
Jeudi / Donnerstag	04.05	reporté au / ersetzt durch	vendredi / Freitag	05.05
Vendredi / Freitag	05.05	reporté au / ersetzt durch	samedi / Samstag	06.05

Le lundi 1^{er} mai 2017 le centre de recyclage restera fermé.

Am Montag, dem 1. Mai 2017 bleibt das Recycling-Center geschlossen.

Ascension / Christi Himmelfahrt

Jeudi / Donnerstag	25.05	reporté au / ersetzt durch	vendredi / Freitag	26.05
Vendredi / Freitag	26.05	reporté au / ersetzt durch	samedi / Samstag	27.05

Le jeudi 25 mai 2017 le centre de recyclage restera fermé.

Am Donnerstag, dem 25. Mai 2017 bleibt das Recycling-Center geschlossen.

SuperDrecksKëscht

Points de collecte dans les quartiers / Annahmestellen in den Stadtvierteln

28.03.2017

9 :00-11:30	Hollerich , Parking en face de l'Athénée
9 :00-11:00	Belair , Eglise Av. Gaston Diderich & Gasperich , Parking rue de Gasperich
11:30-13:00	Merl , Place de l'église & Gare , Place Merkl
12:00-17:00	Neudorf , Parking rue Grünewald
13:30-15:00	Cessange , Parking Rue St. Joseph & Hamm , Parking en face de l'église

29.03.2017

9:00-17:00	Bonnevoie , Place Jeanne d'Arc
9:00-11:00	Dommeldange , Place de la Gare & Cents , Parking Tawioun
12:30-15:00	Kirchberg , Parking de l'église

Derniers numéros parus : Zuletzt erschienene Ausgaben:



Le site principal du Service des parcs
Der Hauptstandort
des „Service des parcs“
(3/2016)



A Kockelscheuer
Auf Kockelscheuer
(2/2016)



Les pigeons en ville
Die Tauben in der Stadt
(1/2016)



Derrière les coulisses
Hinter den Kulissen
(4/2015)

Ces numéros sont disponibles sur
<http://publications.vdl.lu>

Diese Ausgaben sind verfügbar auf
<http://publications.vdl.lu>

Collecte en porte à porte dans les quartiers
Haus zu Haus Sammlung in den Stadtvierteln

29.03.2017

8:30-12:00	Limpertsberg/Rollingergrund Mühlenbach,
09:00-15:00	Beggen/Weimerskirch
11:00-15:00	Pulvermühle/Grund/Pfaffenthal/Clausen

Plus d'infos sur / weitere Infos auf www.sdk.lu

CENTRE DE RECYCLAGE / RECYCLING-CENTER :
rue du Stade (à côté du / neben des Stade Josy Barthel, route d'Arlon). Tel. : 25 28 65 (Infos)

Heures d'ouverture
du lundi au vendredi
de 7.00 à 19.30 heures
le samedi de 8.30 à 18.00 heures
Dernière entrée 10 minutes avant fermeture

SERVICE D'HYGIENE
Les jours ouvrables de 8.00 à 16.00 heures / Werktags erreichbar von 8.00 bis 16.00 Uhr.
Tel. : 4796-3640

Öffnungszeiten
Montag bis Freitag:
7.00 bis 19.30 Uhr
Samstag: 8.30 bis 18.00 Uhr
Letzter Einlass 10 Minuten vor Dienstschluss

Consultez les tournées d'enlèvement des déchets
de votre rue sur le site de la Ville de Luxembourg :

Für die Änderungen der Sammlungen in Ihrer Straße
besuchen Sie die Internetseite der Stadt Luxemburg :

www.vdl.lu • Informations résidents • Déchets
et Propreté • Calendrier des collectes par rue.